

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2003/C 15/01	Eurons växelkurs	1
2003/C 15/02	Informationsförfarande – tekniska föreskrifter ⁽¹⁾	2
2003/C 15/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	5
2003/C 15/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3074 – Acea Distribuzione/BTicino/Siemens Metering/JV) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande ⁽¹⁾	9
2003/C 15/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2947 – Verbund/Energie Allianz) ⁽¹⁾	10
2003/C 15/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2868 – Linde/Sonatrach/JV) ⁽¹⁾	11
2003/C 15/07	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2424 – Tyco/CIT) ⁽¹⁾	11
2003/C 15/08	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3004 – Bravida/Semco/Prenad/Totalinstallatören) ⁽¹⁾	12
2003/C 15/09	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3040 – Capvis/Quadriga/Zellweger Uster) ⁽¹⁾	12

II Förberedande rättsakter

.....



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

Kommissionen

2003/C 15/10

Inbjudan att anmäla intresse för att delta i ett program för utvärdering av tester för diagnos av transmissibel spongiform encefalopati (TSE) hos idisslare (!) 13



(!) Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

21 januari 2003

(2003/C 15/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,0653	LVL	lettisk lats	0,621
JPY	japansk yen	126,5	MTL	maltesisk lira	0,4204
DKK	dansk krona	7,4333	PLN	polsk zloty	4,0713
GBP	pund sterling	0,6626	ROL	rumänsk leu	35603
SEK	svensk krona	9,1887	SIT	slovensk tolar	230,8125
CHF	schweizisk franc	1,4614	SKK	slovakisk koruna	41,54
ISK	isländsk krona	84,63	TRL	turkisk lira	1770000
NOK	norsk krona	7,343	AUD	australisk dollar	1,8134
BGN	bulgarisk lev	1,9547	CAD	kanadensisk dollar	1,6362
CYP	cypriotiskt pund	0,5782	HKD	Hongkongdollar	8,3084
CZK	tjeckisk koruna	31,18	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9463
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	1,8494
HUF	ungersk forint	246,74	KRW	sydkoreansk won	1257,16
LTL	litauisk litas	3,4532	ZAR	sydafrikansk rand	9,5077

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Informationsförfarande – tekniska föreskrifter

(2003/C 15/02)

(Text av betydelse för EES)

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssamhällets tjänster (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37; EGT L 217, 5.8.1998, s. 18)

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit

Hänvisning ⁽¹⁾	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut ⁽²⁾
2002/494/B	Kunglig förordning om tydlig märkning av dryckesbehållare som är befriade från emballageavgift enligt artikel 371, stycke 2 och 3, punkt 3, i den ordinarie lagen av den 16 juli 1993 som avser att fullborda statens federala struktur	20.3.2003
2002/495/B	Kunglig förordning om tillämpningsvillkoren för befrielse från emballageavgift som föreskrivs i artikel 371, tredje stycket, tredje punkten, i den ordinarie lagen av den 16 juli 1993 som avser att fullborda statens federala struktur	⁽⁴⁾
2002/496/B	Ministerförordning om skatter på produkter som är föremål för förpackningsavgift	20.3.2003
2002/501/F	Förslag till dekret om märkning av triploida ostron	21.3.2003
2002/502/P	Reglering av tekniska och säkerhetsarrangemang vid utformningen, installationen och underhållet av målanordningar för fotboll, handboll, hockey, vattenpolo och basketbollutrustning i sportinrättningar för allmänt bruk	⁽³⁾
2002/503/S	Statens jordbruksverks föreskrifter om bekämpning av ljus ringröta	21.3.2003
2002/505/NL	Beslut om lufttransport av farligt gods som utförs av krigsmakten	21.3.2003
2002/506/UK	Motorfordonsföreskrifter (säkerhet beträffande bromsbelägg) (ändring) 2003	24.3.2003
2002/507/NL	Kontrollreglement för NAK. (ung. Stiftelsen nederländska allmänna kontrollinstitutet för utsäde och plantor av jordbruksgrödor)	1.4.2003
2002/508/UK	Säkerhetsföreskrifter för material innehållande ammoniumnitrat (hög kvävehalt) 2003	2.4.2003

⁽¹⁾ År – registreringsnummer – ursprungsmedlemsstat.

⁽²⁾ Period under vilken projektet inte kan antas.

⁽³⁾ Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälande medlemsstatens motivering för särskild ordning.

⁽⁴⁾ Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.11, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 98/34/EG.

⁽⁵⁾ Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (fall C-194/94 – REG 1996 s. I-2201), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 98/34/EG (f.d. 83/189/EEG) skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt, och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och de kan därför inte anföras mot enskilda personer.

Ytterligare upplysningar om dessa anmälningar kan erhållas från de nationella avdelningarna vilkas adresser anges nedan.

**FÖRTECKNING ÖVER DE NATIONELLA AVDELNINGAR SOM HAR ANSVAR FÖR GENOMFÖRANDET AV
DIREKTIV 98/34/EG**

BELGIEN

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie
Avenue de la Brabançonne 29/Brabançonnelaan, 29
B-1040 Bruxelles/Brussel
M^{me} Hombert
Tfn (32 2) 738 01 10
Fax (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

M^{me} Descamps
Tfn (32 2) 206 46 89
Fax (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

DANMARK

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Köpenhamn Ö
K. Dybkjaer
Tfn (45) 35 46 62 85
Fax (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

TYSKLAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn
Herr Shirmer
Tfn (49-228) 615 43 98
Fax (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW1;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMW1.Bund400.de

GREKLAND

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
115 28 Athen
Tfn (30-1) 778 17 31
Fax (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharon 313
GR-11145 Athen

E. Melagrakis
Tfn (30-1) 212 03 00
Fax (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

SPANIEN

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2^a, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Nieves García Pérez
Tfn (34-91) 379 83 32
María Ángeles Martínez Álvarez
Tfn (34-91) 379 84 64
Fax (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRANKRIKE

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70 allée de Bercy – télédéc 811
F-75574 Paris Cedex 12
S. Piau
Tfn (33-1) 53 44 97 04
Fax (33-1) 53 44 98 88
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

IRLAND

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Owen Byrne
Tfn (353-1) 807 38 66
Fax (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIEN

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Rom
P. Cavanna
Tfn (39-06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA
E. Castiglioni
Tfn (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
Fax (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE – Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L- 2010 Luxembourg
J.P. Hoffmann
Tfn (352) 469 74 61
Fax (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

NEDERLÄNDERNA

Ministerie van Financiën – Belastingdienst – Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland
Ij. G. van der Heide
Tfn (31-50) 523 91 78
Fax (31-50) 523 92 19
H. Boekema
Tfn (31-50) 523 92 75
E-post: X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ÖSTERRIKE

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien
Haslinger-Fenzl
Tfn (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
Fax (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmw.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

PORTUGAL

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica
Cândida Pires
Tfn (351-1) 294 81 00
Fax (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230 (PO Box 230)
FIN-00171 Helsingfors
Petri Kuurma
Tfn (358-9) 160 36 27
Fax (358-9) 160 40 22
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

SVERIGE

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Kerstin Carlsson
Tfn (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 690 48 40
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

FÖRENADE KUNGARIKET

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
Förenade Kungariket
Brenda O'Grady
Tfn (44) 17 12 15 14 88
Fax (44) 17 12 15 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Site Web: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2003/C 15/03)

(Text av betydelse för EES)

Datum för antagande av beslutet: 16.10.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Brandenburg)**Stöd nr:** N 361/02**Benämning:** Stöd till förmån för Kunz Faserplattenwerk Baruth GmbH**Syfte:** Genomförande av ett stort investeringsprojekt enligt de sektorövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt avseende uppförandet av en MDF-fabrik**Rättslig grund:** Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“; Investitionszulagengesetz**Budget:** 72 961 000 euro**Stödnivå eller stödbelopp:** 25 411 000 euro**Varaktighet:** 2000–2002**Övriga upplysningar:** Tyskland åtar sig att iakttä skyldigheterna i fråga om efterhandskontroll enligt punkt 6 i de sektorövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 9.8.2002**Medlemsstat:** Tyskland**Stöd nr:** N 380/02**Benämning:** Ändring av regionalt sysselsättningsprogram – Mecklenburg-Vorpommern**Syfte:** Att skapa nya arbetstillfällen för arbetssökande som har speciellt svårt att komma in på arbetsmarknaden**Rättslig grund:** § 44 der Haushaltsordnung des Landes Mecklenburg-Vorpommern**Budget:** 2002–2006: 4,1 miljoner euro per år**Varaktighet:** Till den 31 december 2006**Övriga upplysningar:** Tyskland inkommer med en årlig rapport om genomförandet av ordningen

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 13.11.2002**Medlemsstat:** Finland**Stöd nr:** N 468/02**Benämning:** Kvaerner Masa Yard. Förlängning av treårsfristen för leverans av ett fartyg**Syfte:** Varvsindustrin**Rättslig grund:** Kauppa- ja teollisuusministeriön asetus telakka-teollisuuden kilpailuedellytysten turvaamiseen myönnettävästä valtion avustuksesta annetun kauppa- ja teollisuusministeriön päätöksen 8 §:n muuttamisesta, annettu Helsingissä 20 päivänä heinäkuuta 2000

Handels- och industriministeriets förordning om ändring av 8 § handels- och industriministeriets beslut om statligt understöd för tryggnad av varvsindustrins konkurrensbetingelser, given i Helsingfors den 20 juli 2000

Stödnivå eller stödbelopp: 6 % av fartygets kontraktsvärde

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 11.12.2002**Medlemsstat:** Irland**Stöd nr:** N 504/02**Benämning:** Finance Act, 2002 (tonnageskatt)

Syfte: Sjöfart – driftsstöd genom skattelättnader för att upprätthålla flottans konkurrenskraft och främja sjöfartsnäringen i Irland (anställning av sjöfolk i EG, upprätthållande av sjöfartsexpertis i EG och utveckling av kunskaper på sjöfartsområdet samt förbättrad säkerhet)

Rättslig grund: Finance Act, 2002, that will add a new Part 24A and Schedule 18B to the Taxes Consolidation Act, 1997

Budget: 380 000 miljoner euro per år

Stödnivå eller stödbelopp: I enlighet med tonnageskattesystemet skall den beskattningsbara vinsten för varje berört fartyg beräknas i förhållande till en fast tariff per 100 nettoton (NT) per dag enligt följande:

— Upp till och med 1 000 nettoton: 1,00 euro per 100 NT

— Mellan 1 001 och 10 000 nettoton: 0,75 euro per 100 NT

— Mellan 10 001 och 25 000 nettoton: 0,50 euro per 100 NT

— Över 25 000 nettoton: 0,25 euro per 100 NT

Varaktighet: Det är möjligt att ansluta sig till systemet under en treårsperiod

Övriga upplysningar: De irländska myndigheterna har åtagit sig att tillhandahålla årliga rapporter om uppnåendet av tonnageskattens mål

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 4.10.2002

Medlemsstat: Tyskland

Stöd nr: N 554/02

Benämning: Tyska initiativ för att inrätta en fond (Aufbauhilfe) inom ramen för lagen om solidaritet med offren för översvämningarna

Syfte: Stöd till ersättning för skador som följer av naturkatastrofer

Rättslig grund: Maßnahmen der Bundesregierung der Bundesrepublik Deutschland zur Errichtung eines Fonds „Aufbauhilfe“ (Flutopfersolidaritätsgesetz)

Stödnivå eller stödbelopp: Ersättning för skador

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 2.12.2002

Medlemsstat: Irland

Stöd nr: N 661/02

Benämning: Ändring av Irish Seafarers' Income Tax Allowance Scheme (systemet för inkomstskattebidrag för irländskt sjöfolk)

Syfte: Sjötransport – driftsstöd genom skattebidrag för att upprätthålla flottans konkurrenskraft och främja sjötransporten i Irland (sysselsättningen för sjöfolk i EU, bevarande av kunskapen på sjötransportområdet)

Budget: 200 000 euro per år

Stödnivå eller stödbelopp: Stödet, i form av skattebidrag, kan beviljas för bidragsberättigat sjöfolk som tillhör det irländska skattesystemet och som är skattskyldiga. Bidraget får endast användas för att minska befintlig skattskyldighet. Bidraget dras från sjömannens sammanlagda bruttoinkomst så att en beskattningsbar inkomst erhålls, vilken beskattas med tillämplig skattesats. Bidraget kommer att utgöras av en procentandel av 6 350 euro, baserat på den gällande marginalsattesatsen

Datum för antagande av beslutet: 13.11.2002

Medlemsstat: Spanien (Andalusien)

Stöd nr: N 516/02

Benämning: Cobre Las Cruces

Syfte: Regionalstöd

Rättslig grund: Ley 50/1985 de 23 de diciembre de incentivos regionales

Stödnivå eller stödbelopp: 52 770 000 euro (nettobidragsekvivalent 13,5 %)

Övriga upplysningar: Skyldighet att till kommissionen överlämna en rapport om genomförandet av investeringarna innan stödet kan betalas ut

Varaktighet: Ingen begränsning

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 2.12.2002

Medlemsstat: Frankrike

Stöd nr: N 662/02

Benämning: Ändring av systemet för återbetalning av sjöfartsdelen av yrkesskatten (stöd N 593/2000)

Syfte: Att ändra återbetalningen till redare av sjöfartsdelen av yrkesskatten till ett skatteavdrag. Stödbeloppet, syftet och stödvillkoren ändras inte. Systemet syftar fortfarande till att främja de franska redarnas konkurrenskraft i förhållande till rederier utanför EU

Rättslig grund: Article 1467 ter du code général des impôts

Budget: Cirka 15 miljoner euro per år

Stödnivå eller stödbelopp: Motsvarar förhållandet mellan fartygens värde och sjöfolkets löner baserat på yrkesskattens skatteunderlag (i genomsnitt 85 %)

Varaktighet: Obegränsad

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 2.12.2002

Medlemsstat: Nederländerna

Stöd nr: N 745/01

Benämning: Ordning för miljöteknik

Syfte: Forskning och utveckling

Rättslig grund: Ministeriële regeling op grond van artikel 15.13, eerste tot en met derde lid, van de Wet milieubeheer

Budget: Oförändrad

Stödnivå eller stödbelopp:

	Nivå	Högsta belopp
Grundforskning	100 %	100 000 euro
Industriell genomförbarhetsstudie	75 %	100 000 euro
Industrieforskning	60 %	500 000 euro
Industrieforskning utförd av små och medelstora företag	70 %	500 000 euro
Genomförbarhetsstudie för utveckling före marknadsintroduktion	50 %	100 000 euro
Utveckling före marknadsintroduktion	35 %	500 000 euro
Utveckling före marknadsintroduktion utförd av små och medelstora företag	45 %	500 000 euro

Varaktighet: Oförändrad/obegränsad

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 3.9.2002

Medlemsstat: Italien (Sicilien)

Stöd nr: N 756/01

Benämning: Stöd till turistsektorn

Syfte: Regional utveckling

Rättslig grund: Legge regionale 23.12.2000, n. 32 (articoli 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 13 et 198) e sue disposizioni attuative

Budget: 60 miljoner euro

Stödnivå eller stödbelopp: 35 % BBE för bidragen och 12,02 % BBE för räntesubventionerna

Varaktighet: Till och med den 31 december 2006

Övriga upplysningar: Årsrapport till kommissionen

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 13.8.2002

Medlemsstat: Tyskland (Sachsen-Anhalt)

Stöd nr: N 96/02

Benämning: Stödordning för Sachsen-Anhalt för beviljande av lån till teknikorierade företag

Syfte: Stödordningens mål är livsdugliga innovativa små och medelstora företag, mjuka lån godkänns i enlighet med de anmälda delprogrammen för att stödja antingen 1. FoU-aktiviteter, 2. rekrytering av högkvalificerad personal, eller 3. oväntade finansiella flaskhalsar som uppstår vid stora beställningar

Rättslig grund: Mittelstandsförderungsgesetz des Landes Sachsen-Anhalt und § 44 der Haushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt

Budget: Lån beviljas från resurser i en delstatsägd fond, vars bas kapital uppgår till 27,023 miljoner euro

Varaktighet: Varaktigheten för hela stödordningen är begränsad till en period på fem år efter kommissionens godkännande

Övriga upplysningar: Tyskland måste inkomma med en årlig rapport om genomförandet av stödordningen

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 8.10.2002

Medlemsstat: Tyskland (Thüringen)

Stöd nr: N 97/02

Benämning: Tekniköverföringsprogram för delstaten Thüringen

Syfte: Att stärka och befästa FoU-potentialen i Thüringen och stimulera FoU-arbetet inom de små och medelstora företagen i delstaten

Rättslig grund: §§ 23 und 44 der Thüringer Landeshaushaltsordnung, Richtlinie des Landes Thüringen zur Förderung des Technologietransfers in der Thüringer Wirtschaft

Budget: Budgeten har fastställts till 5 miljoner euro för 2002 och 8 miljoner euro för 2003, och skall enligt den ekonomiska planeringen uppgå till 10 miljoner euro för åren 2004–2006

Varaktighet: Senast till den 31 december 2006

Övriga upplysningar: Tyskland skall lägga fram årliga rapporter om genomförandet av programmet

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 16.10.2002

Medlemsstat: Tyskland (Brandenburg)

Stöd nr: NN 85/02

Benämning: Stöd till CargoLifter AG

Syfte: Undsättningsstöd

Rättslig grund: Ad hoc

Stödnivå eller stödbelopp: 4 148 000 euro

Varaktighet: Sex månader

Övriga upplysningar: Tyskland har åtagit sig att inom sex månader efter det att undsättningsåtgärden har godkänts förse kommissionen med en omstruktureringsplan eller en likvidationsplan eller med bevis på att hela lånebeloppet har återbetalats

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.3074 – Acea Distribuzione/BTicino/Siemens Metering/JV)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 15/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 10 januari 2003 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Acea Distribuzione SpA (Acea Distribuzione), Italien, kontrollerat av Roms kommun genom holdingbolaget Acea SpA (Acea), BTicino SpA (BTicino), Italien, kontrollerat av Legrand SA (Legrand) Frankrike, som i sin tur står under gemensam kontroll av det finansiella holdingbolaget Wendel Investissement SA (Wendel), Frankrike, och investeringsfonden Kohlberg Kravis & Roberts (KKR), Förenta staterna, samt Siemens Metering SpA (Siemens Metering), Italien, kontrollerat av KKR, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över ett nyskapat företag utgörande ett gemensamt företag, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Acea: tillverkning, överföring, distribution och handel med el, fjärrvärme och offentlig belysning.
- Legrand: tillverkning och försäljning av lågspänningsutrustning.
- Siemens Metering: produkter och tjänster för mätning och kontroll av elkonsumention.
- KKR: investeringsfond, investeringar i företagsledningars uppköp av det egna företaget, både för majoritets- och minoritetsandelar.
- Wendel: finansiellt holdingbolag för investeringar på medellång sikt.
- Det nyskapade gemensamma företaget: analys, utveckling, tillverkning och försäljning av ett avancerat system för övervakning och kontroll av lågspänningsdistributionsnät.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽³⁾.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3074 – Acea Distribuzione/BTicino/Siemens Metering/JV till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.2947 – Verbund/Energie Allianz)

(2003/C 15/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 20 december 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken de österrikiska företagen Österreichische Elektrizitätswirtschafts-Aktiengesellschaft (Verbund), EVN AG (EVN), Wien Energie GmbH (Wien Energie), Energie AG Oberösterreich (Energie OÖ), Burgenländische Elektrizitätswirtschafts-Aktiengesellschaft (Bewag) och Linz AG für Energie, Telekommunikation, Verkehr und Kommunale Dienste (Linz AG) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företagen E & S GmbH (E & S) och Verbund Austrian Power trading AG (APT).

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Verbund: produktion, överföring och leverans av el för industrikunder och regionala distributörer, handel med el.
- EVN: regional distribution av el, gas och värme i Niederösterreich.
- Wien Energie: regional distribution av el, gas och värme i Wienregionen och närliggande områden, tjänster för allmänna transporter, miljö, avfallshantering och telekommunikationer.
- Energie OÖ: produktion och distribution av el i Oberösterreich, distribution av gas och värme, tjänster inom miljö, telekommunikation, kabel-TV och avfallshantering.
- Bewag: regional eldistribution i Burgenland.
- Linz AG: produktion och distribution av el i Linzområdet, distribution av gas och värme, tjänster inom sektorerna för vatten och avlopp samt avfallshantering.
- E & S, APT: försäljning av el till industrikunder och slutkunder, handel med el.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2947 – Verbund/Energie Allianz till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.2868 – Linde/Sonatrach/JV)**

(2003/C 15/06)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 19 december 2002 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 302M2868. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.2424 – Tyco/CIT)**

(2003/C 15/07)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 29 maj 2001 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 301M2424. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.3004 – Bravida/Semco/Prenad/Totalinstallatören)**

(2003/C 15/08)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 13 december 2002 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 302M3004. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.3040 – Capvis/Quadriga/Zellweger Uster)**

(2003/C 15/09)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 14 januari 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3040. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Inbjudan att anmäla intresse för att delta i ett program för utvärdering av tester för diagnos av transmissibel spongiform encefalopati (TSE) hos idisslare

(2003/C 15/10)

(Text av betydelse för EES)

1. Organiserande myndighet

Europeiska kommissionens generaldirektorat för hälsa och konsumentskydd.

2. Urvalsförfarande

Öppen inbjudan till intresseanmälan, öppen för hela världen.

3. Kortfattad beskrivning

Europeiska kommissionen avslutade den första utvärderingen av snabbtest av BSE i juli 1999

(http://europa.eu.int/comm/food/fs/bse/bse12_en.pdf)

En andra utvärdering bestående av en laborietutvärdering och ett fältförsök genomförs för närvarande

(http://europa.eu.int/comm/food/fs/bse/bse42_en.pdf)

Kommissionen känner till att en rad laborier har nått långt i utvecklingen av ytterligare tester för diagnos av TSE. Europeiska kommissionen vill därför starta ett tredje utvärderingsprogram för att fastställa dessa testers användbarhet.

Syftet med denna inbjudan är att kartlägga, välja ut och utvärdera tester som skulle kunna ingå i programmet för utvärdering av tester för diagnostisering av transmissibel spongiform encefalopati hos idisslare.

Dessa tester eller metoder bör användas i praktiken, de skall vara lämpade för industriell produktion och skall åtminstone ge tillförlitliga uppgifter om huruvida TSE-smitta hos idisslare föreligger (antingen in vivo- eller post mortem-tester). Testmetoder som har hög känslighet, hög specificitet och låga detektionsgränser eller som kan användas vid preklinisk diagnos kommer att prioriteras för utvärderingen.

Forskningslaborier, privata eller offentliga institutioner som anser sig förfoga över sådana test uppmanas därför att göra en intresseanmälan och att sända in teknisk dokumentation som

styrker detta. Preliminära tester får genomföras för att fastställa vilka testmetoder som bäst lämpar sig för ingående utvärdering.

Sökande vars intresseanmälningar valts ut kommer att ombes lämna in sina test till ett utvärderingsprogram som i en första omgång även omfattar blindtester av prover med känd TSE-status (positiva och negativa prov).

Sökande vars intresseanmälningar valts ut för post mortem-tester kommer även att ombes genomföra fältförsök enligt ett standardiserat protokoll (Vetenskapliga styrkommitténs yttrande av den 22 februari 2002

http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/ssc/out246_en.pdf)

Sökande vars intresseanmälningar valts ut för in vivo-tester kan även komma att ombes genomföra en andra utvärderingsfas beroende på de inlämnade förslagen.

Information om innehållet i intresseanmälan och den tekniska dokumentationen finns i dokumentet "Allmänna villkor och detaljerade specifikationer" (se punkt 5).

4. Giltighet

Inbjudan gäller till och med den 4 april 2003. Utvärderingarna kan äga rum så snart dokumentationen i punkt 3 har lämnats in. Utvärderingsprogrammet kan emellertid begränsas, annulleras eller skjutas upp om vävnadsprov eller lämpligt testmaterial inte kan tas fram i tid eller i tillräcklig mängd.

5. Specifikationer

Dokumentet "Allmänna villkor och detaljerade specifikationer" kan erhållas från:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för hälsa och konsumentskydd
Direktorat Vetenskapliga yttranden, Enhet C.1
Att: M. Goll
rue de Geneve/Genèvestraat 1
B-1140 Evere
fax (32-2) 295 95 79

6. Inlämning av intresseanmälan och teknisk dokumentation

- a) Postadress: se punkt 5.
- b) Handlingarna skall lämnas in i tre exemplar på ett av Europeiska unionens officiella språk.
- c) Sista inlämningsdag: 4 april 2003.

7. Bedömning och urval av deltagare

Varje ansökan kommer att genomgå ett bedömningsförfarande och deltagarna kommer att väljas ut på grundval av särskilda kriterier som anges i dokumentet "Allmänna villkor och detaljerade specifikationer".

8. Datum för utskick av meddelandet:

17 januari 2003.

9. Datum för Publikationsbyråns mottagande av meddelandet:

17 januari 2003.

10. Uppgifter om denna inbjudan till intresseanmälan har tidigare inte offentliggjorts.

11. Intresseanmälan och utvärderingsprogrammet är öppna för alla länder inom och utanför EU.
